

GIÁ BÁN		NGOẠI QUỐC
HỒNG PHÁP		
1 năm	1.00	1.00
6 tháng	0.50	0.50
3 tháng	0.25	0.25

TIẾNG-DÂN

CHỦ-NHÂN: HUYNH-THỐC-KHÁNH
TRẦN-BÌNH-PHƯƠNG

La Voix du Peuple
Mỗi tuần xuất bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

BÁO-QUÂN
Số 12, đường Đông-An, Sài Gòn
Điện-Thoại: 12345678

Ta sinh ra đời,
ta sống cho xã-hội.
(Nous naissions, nous vivons pour la société).
Bolleau

PHẢI BIẾT CÁI ĐỜI SỐNG CHUNG

Người đời không ai ở riêng ra một chỗ mà sống được. Có thợ rèn, thợ mộc mà sau mình mới có đồ dùng, có nhà ở, có kẻ cày, người dệt mà sau mình mới có áo mặc, có cơm ăn. Nói tóm lại thì những điều cần trong sự sống của mình, không thể nào tự sức mình cung cấp đủ, mà phải nhờ đến bấy vậy. Đã sống trong bấy tức là sống chung.

Cái sống chung ấy nó cần thiết cho loài người là giương nào! có sống chung mới có quốc-gia xã-hội, có sống chung mới có bình đẳng tự-do, mà cái cái « đại đồng cực lạc » ở đâu xa mà kia cũng nhờ cái sức « góp gió làm bão, hợp cây nên rừng » ấy mà lần lần tiến lên.

Cái đời sống chung quan hệ và cần thiết như thế mà xem như người đời phần đông tỏ ý lãnh đạm, gần như quên hẳn, lại chỉ bó bó chăm cho cái đời riêng, là vì lẽ gì? Theo hiện tượng trên đời thì thấy có hai cơ:

1) Sự cần sống chung ấy nó biểu thị cho người đời có hai cơ. Vì như xóm họ có trên 10 nhà, lúc bình thời thì ai ở nhà này, ai ăn cơm này, không cái gì cần đến kẻ khác; nhưt đến có con cạp ở đầu phăng tới, thời thì kẻ là người bết, cùng nhau bỏ đuôi, lúc ấy mới biết một mình không chống lại cạp mà cần có đồng người. Lại như làng kia có một nhà giàu, kho tiền lắm lúa chất chứa ngăn ngang, rúi đầu bị ngọn lửa cháy lan, nào là láng, nào van xóm, tiếng kêu cứu cứu rầm cả trời kia, khi ấy mới biết một mình với tiền của mình không thể chứa được nữa; còn lúc bình thời thì trong làng ai có tới hỏi quan tiền ang gạo gì, đầu là cho ra có lãi, cũng làm bộ gay go. Ấy là sự sống chung kia nó tỏ bày ra có lúc, nên lúc bình thời thì người ta quên hẳn đi.

2) Trong cuộc sống chung ấy còn có lắm kẻ so le nên hay sinh lòng ganh tị. Đồng là sống chung, không ai lấy hai tay hai chân mà sắm đủ được đồ cần dùng của mình. Vậy mà bọn này ruộng làm ra lúa trở lại không có cơm ăn cho nó bụng, kẻ dệt vải trở lại mặc quần áo tồi, thợ gạch thợ nề ở nhà nhả lá, thợ rèn thợ mộc không có đồ dùng; mà những kẻ này không qua ngày quanh năm không tốn chút mồ hôi, trở lại lên cao cửa lớn, mặc quần áo sang, trong cái cảnh sống chung trở bày ra cái cảnh chia rẽ, thành ra sống

riêng. Người đời quen cái sống riêng ấy, sanh ra lòng lợi kỷ mà quên hẳn cái sống chung kia.

Bỏ là nói qua vài cơ, ngoài ra vì chế độ xã hội mỗi đời mỗi khác, mà khi nào phải giàu mạnh kia cũng chăm chăm phò thực thể lực riêng của mình, lâu đời thành ra cái cân thăng bằng kia một bên thì vác cao lên, một bên thì sụt thấp xuống, mà trong xã hội mất hẳn cái vẻ quân bình, cái hiện tượng ấy một ngày kia sẽ xốc ngược, mà hiện tượng ngày nay chính là bước đầu của nó. Một bên thì sụt thấp xuống, mà trong xã hội mất hẳn cái vẻ quân bình, cái hiện tượng ấy một ngày kia sẽ xốc ngược, mà hiện tượng ngày nay chính là bước đầu của nó.

Cái mối bất bình kia có lẽ đến ngày tiêu diệt mà sau cuộc hòa bình mới thực hiện chăng? X. T. T.

Cách tổ chức nước

nguyên Mãn

(Chia làm 4 tỉnh)

Theo tin Bắc-bình, cách tổ chức nước Mãn châu, do một tay người Nhật thao túng, hiện chia Đông Bắc làm 4 tỉnh: Phụng thiên, Cát lâm, Hắc long giang và Hưng an, còn Nhật bản thì để ra ngoài. Trong 4 tỉnh cộng là 147 huyện, có 117 huyện đã có lập «Huyện tham sự hội». Tiếng là tuyển cử nhân sĩ trong huyện tham gia mà kỳ thiết toán do người Nhật chỉ huy cả: mỗi huyện có 2 hay 3 người Nhật, mỗi kỳ hội đồng do Tham sự Nhật làm chủ tịch. Bọn nhân sĩ nghe tiếng Nhật, người nghe câu được câu mất, người thì mù điếc, chỉ nghe bọn Hán gian thông dịch thế nào thì hay thế ấy, rảnh là lơ lửng, trừ tiếng «vâng chạ» ra, không nói câu gì cả.

Gần đây Võ Đông lại có tờ mề, dụ, chuẩn nưc Nhật Mãn hai nước được thông hòa mà buộc theo điều kiện như dưới:

1) Con trai nước Mãn được cưới con gái Nhật làm vợ, nhưng phải tạm là hôn nhân Nhật: trước 3 ngày phải vào sổ dân Nhật để được nhận sự Nhật thăm tra xem có hợp các không, rồi phải nộp sổ học vào quốc tịch và sổ học hôn lễ.

2) Bọn bà nước Mãn, đến được con gái này đàn bà già, đến được biết hôn với người Nhật, duy để giả rồi thì không được cùng thân thuộc bên mẹ mình qua lại gần gũi, si trái phép thì phạm tội «bội phu».

3) Mãn Hán được thông hôn theo cách đơn v. ng. ta là dân ông nước Mãn, được cưới đàn bà nước Hán làm vợ, mà dân ông nước Hán không được cưới đàn bà nước Mãn. Đây là phỏng sự liên lạc quan hệ trong hai nước Hán Mãn sau này, sẽ biết lợi cho người Nhật.

Xem cuộc cuộc người Nhật sắp đặt trên này thì cái nước Mãn mới kia chỉ là cái vai trò mua rồi mà cái máy xay do người Nhật chủ trương cả. Vậy mà cũng bỏ phần này, hỏi đồng họ, ngoại giao kia, mặt mày bọn làm trò kia cũng vô vang lăm ầm ầm!

CHUYÊN ĐÓI

Nên biết phép luận-lý-học

Chuang - mai trái đời một ít mà thấy cái phép luận lý học nó cần cho người đời làm sao! Nhất là đối với người Nam minh lại là bất thiếu chớ bệnh Bệnh gì? Bệnh hay nói lạc đề.

Luận lý học là phương pháp giải người đời luận một vấn đề cho hợp là, tiền đề và kết luận phải chiều ứng với nhau. Trái với luận lý học có nhiều điều, mà cái lỗi lớn nhất là nói lạc đề. Lạc đề như nói chuyện dưới địa cầu mà đem chuyện trên hóa tinh hay kim tinh về mà làm chứng, nói hăm ba X mà kéo rêu ông T cầm vào cho rậm rậm, như vậy là lạc đề. Chuyện nói lạc đề ở xu minh sao mà nhiều quá!

Thật là Xoaí phát giác vụ hối lộ của quan phủ mẫu họ, việc thiết sự sở. Cách là Xoaí có vụ kiện diễn thổ với người nào đó, tới hầu quan. Cái án hồi lý kia với vụ kiện diễn thổ này, hai vấn đề cách xa nhau như kim tinh với địa cầu, có dính dáng gì đến. Vậy mà quan như cái hiểm xưa, xử vụ diễn thổ mà bỏ ngay chuyện hối lộ kia mà ra quyết, nào khinh mạng, nào sinh sự, nào hay đánh, hăm, rồi cái lý Xoaí dần dần phải cho mấy ông vì cái cơ «bắc cầu» đó mà xử công đi, thành ra tên Xoaí bị lý, đã mất công lợi tổn của. Ấy là xử kiện trái với luận lý học, tức là trái luật.

Ông quan khoản họ, xử bởi tiền công của người làm thuê, hoặc sai kỹ không trả, bị nhân công kiện. Thì cái vấn đề ấy, chỉ có trả tiền đó và đóng hạn là xong, có chuyện gì đến. Vậy mà việc để ra, trong tờ khai ông ta, nào là công làm cần họ tòa kia, nào đương lúc không hưởng này, nhờ ơn ông lãnh việc, dân nghèo mới có chỗ làm, nào quan B quan H có giấy chứng cho ông là người tốt, có mấy đay họ kia, chan chan là chuyện ngoài đề, còn sự xử tiền ông «kia, không hề nói đến. Ấy lại là chuyện nói lạc đề.

Mà nào chỉ vụ kiện chuyện thần kia đâu, chính nhà văn sĩ viết văn cũng hay phạm cái lỗi lạc đề đó. Đại loại như biện luận một cái vấn đề với một người nào, vấn đề sẽ xử trước mặt vậy mà gặp hay có luận lý học của họ đi vắng, hay là người bạn «giận» (colère) giận họ kéo đi sai đường, thời thì việc hiện thời mà cái là việc đời xưa, chuyện ông chứng mà họ nhận như là của riêng cá, chuyện anh đưa mà vợ ở chỗ Cà, chớ Mướp vào, chan chan là chuyện ngoài đề. Cái bệnh «nói lạc đề» này, cần nhất là phải học luận lý học.

Chuang-mai

Một người bị chém tại Saigon

Đoàn-văn Hồn là một người là bị đâm ra Côn-lôn bởi 24 Mai năm ngoái. Ở đây vì thế oán với tên L.A. văn-Chi (một người là nhưng được làm rập rình coi sắp xếp người (t) khác), nên đánh Chi chết tươi.

Giải ở Saigon, Hồn bị kết án tử hình. Sớm hôm 10 Jun, lúc 4 giờ Hồn đã lên máy chém.

VAN-VAN

Cầm đời
Đời người của số hồng trần,
Lương tâm là trọng, công hầu ấ
Kia xem đường thế bất bình,
Núi đống cay rồi mới biết mới ngon,
Sống bề khổ đầy khổ số đầy,
Càng đầy khổ càng thấy lại càng ghê,
Đời lương tâm cho trọn vẹn mới là,
Xưa bình như hay hơn thế nào
Cổ xưa
Sợ công kim cổ gương xưa,
Đời sống lương tâm nước non
Nếm đắng cay rồi mới biết mới ngon,
Tuồng thiên địa sống còn tránh chi
Thế sự đảo điên đời thế,
Kia phá qui kim tiền, nó công hầu ấ
Đầy nấp hăm có sách được theo
Chi bằng trung thực một lòng
(1) (Đời người của số hồng trần, lương tâm là trọng, công hầu ấ, kia xem đường thế bất bình, núi đống cay rồi mới biết mới ngon, sống bề khổ đầy khổ số đầy, càng đầy khổ càng thấy lại càng ghê, đời lương tâm cho trọn vẹn mới là, xưa bình như hay hơn thế nào, cổ xưa, sợ công kim cổ gương xưa, đời sống lương tâm nước non, nếm đắng cay rồi mới biết mới ngon, tuồng thiên địa sống còn tránh chi, thế sự đảo điên đời thế, kia phá qui kim tiền, nó công hầu ấ, đầy nấp hăm có sách được theo, chi bằng trung thực một lòng)

VIÊN BẢ MÔNG

Sau lần thuyết «TỘI CỦA AI?» vì cái cơ «bắc cầu» đó mà xử công đi, thành ra tên Xoaí bị lý, đã mất công lợi tổn của. Ấy là xử kiện trái với luận lý học, tức là trái luật.

XỔ SỐ QUỐC TRẠI

Lần thứ 45 tại Hanoi (1er juin 1933)

(Tỷ lệ theo số 997 ra ngày 14 Jun)

Những số sau này trong 10000

150	191	16 115	23 578	33 801
160	187	16 240	23 637	33 101
170	189	16 369	24 296	33 291
180	187	16 576	24 803	33 281
190	185	16 767	24 388	33 341
200	187	16 868	24 468	33 432
210	192	16 880	24 479	33 731
1 177	9 136	10 870	34 407	23 741
1 207	9 256	10 884	34 407	23 891
1 303	9 270	10 914	34 746	23 891
1 362	9 618	10 958	24 845	23 711
1 490	9 847	17 185	24 978	24 261
1 818	9 941	17 205	25 253	24 301
1 825	9 900	17 595	25 256	24 301
1 943	10 912	17 334	25 445	25 071
1 978	10 185	16 755	25 474	25 071
2 153	10 243	17 711	26 570	30 161
2 408	10 358	17 118	25 710	30 161
2 603	10 362	17 948	25 710	30 161
2 611	10 381	16 444	26 015	30 161
2 718	10 427	16 284	26 263	30 161
2 876	10 601	18 393	26 294	30 881
2 960	10 560	18 383	26 413	30 961
3 307	10 604	18 640	26 827	30 961
3 318	10 608	18 817	27 100	30 161
3 363	10 830	19 098	27 275	30 161
3 453	10 971	19 108	27 263	30 161
3 515	10 973	19 177	27 437	30 161
3 616	11 130	19 403	27 437	30 161
3 618	11 312	19 408	27 948	30 161
3 804	11 329	19 477	27 984	30 961
3 844	11 412	19 505	27 980	30 161
3 853	11 772	19 523	28 167	37 411
3 923	11 768	19 843	28 131	37 411
3 929	11 800	19 916	28 192	37 411
4 044	12 006	19 923	28 200	37 411
4 133	12 115	19 970	28 303	37 411
4 200	12 116	20 339	28 682	37 411
4 334	12 631	20 170	29 611	38 011
4 432	12 639	20 178	29 611	38 011
4 689	12 642	20 269	29 611	38 011
4 689	12 610	20 121	29 927	38 011
4 801	12 693	20 355	29 958	38 011
4 848	12 704	20 687	29 964	38 011
4 954	13 006	20 741	29 955	38 011
5 124	13 050	20 834	29 114	38 011
5 267	13 391	21 355	29 140	38 011
5 334	13 393	21 444	29 444	38 011
5 351	13 393	21 644	29 911	38 011
5 489	13 496	21 634	30 031	38 011
5 619	14 050	21 898	30 311	38 011
5 624	14 138	21 918	30 613	38 011
5 703	14 165	21 919	30 998	38 011
5 753	14 165	21 928	30 931	40 011
5 829	14 241	22 109	31 050	40 011
5 832	14 030	22 116	31 294	40 011
5 842	14 033	22 299	31 704	40 011
5 891	14 705	22 453	31 389	40 011
6 006	15 083	22 658	31 483	40 011
6 092	15 149	22 680	31 631	40 011
6 193	15 261	22 714	31 730	40 011
6 210	15 390	22 740	31 808	40 011
6 275	15 478	22 861	32 075	41 011
6 278	15 485	22 961	32 341	41 011
6 341	15 493	23 190	32 379	41 011
6 508	15 684	23 290	32 382	41 011
6 503	15 945	23 263	32 444	41 011
6 762	16 014	23 383	32 617	41 011
6 770	16 020	23 680	32 696	42 011

(元 千 百 十)

MỘT ĐOẠN LỊCH-SỬ NỘI-CÁC VỀ TRIỀU TA

Nội các «tường» ấy gần đây thường thấy trên các báo: nội các Anh, nội các Nhật, nội các này đó, nội các kia thay v. v. ai có đọc báo thì đã nghe thấy hơi quen quen. Tiếng nội các ấy là chỉ một cơ quan tổ cao đứng đầu bộ phận hành chính, địa là nước quân chủ hay là nước cộng hòa. Tòa nội các (thường dùng cái tên người Thổ tướng mà gọi, như «Nội các Trai» chẳng hạn) là một cơ quan tổ cao đứng đầu bộ phận hành chính, địa là nước quân chủ hay là nước cộng hòa. Tòa nội các (thường dùng cái tên người Thổ tướng mà gọi, như «Nội các Trai» chẳng hạn) là một cơ quan tổ cao đứng đầu bộ phận hành chính, địa là nước quân chủ hay là nước cộng hòa.

Nội các «tường» ấy gần đây thường thấy trên các báo: nội các Anh, nội các Nhật, nội các này đó, nội các kia thay v. v. ai có đọc báo thì đã nghe thấy hơi quen quen. Tiếng nội các ấy là chỉ một cơ quan tổ cao đứng đầu bộ phận hành chính, địa là nước quân chủ hay là nước cộng hòa. Tòa nội các (thường dùng cái tên người Thổ tướng mà gọi, như «Nội các Trai» chẳng hạn) là một cơ quan tổ cao đứng đầu bộ phận hành chính, địa là nước quân chủ hay là nước cộng hòa.

Nội các «tường» ấy gần đây thường thấy trên các báo: nội các Anh, nội các Nhật, nội các này đó, nội các kia thay v. v. ai có đọc báo thì đã nghe thấy hơi quen quen. Tiếng nội các ấy là chỉ một cơ quan tổ cao đứng đầu bộ phận hành chính, địa là nước quân chủ hay là nước cộng hòa. Tòa nội các (thường dùng cái tên người Thổ tướng mà gọi, như «Nội các Trai» chẳng hạn) là một cơ quan tổ cao đứng đầu bộ phận hành chính, địa là nước quân chủ hay là nước cộng hòa.

Nội các «tường» ấy gần đây thường thấy trên các báo: nội các Anh, nội các Nhật, nội các này đó, nội các kia thay v. v. ai có đọc báo thì đã nghe thấy hơi quen quen. Tiếng nội các ấy là chỉ một cơ quan tổ cao đứng đầu bộ phận hành chính, địa là nước quân chủ hay là nước cộng hòa. Tòa nội các (thường dùng cái tên người Thổ tướng mà gọi, như

GIÁO DỤC VÀ HOÀN CẢNH **LUẬN-ĐÀN** **VIỆC TRONG NƯỚC**

Giáo dục có ba đẳng cấp : một
đứa trẻ khi mới ra đời cho đến khi
bước chân vào học đường thì phải
chịu gia đình giáo dục. Phần những
lời nói cùng những việc làm của
cha mẹ đều có ảnh hưởng đến sự
giáo dục của đứa trẻ, cho nên cha
mẹ muốn cho con trở nên người
khá, không chỉ bằng trước sự lấy
mình để làm gương cho con noi
theo, thì việc giáo dục mới có công
hiệu. Nếu cha mẹ là người ham mê
chơi bạc rượu chè, hoặc ăn nói thô
tục, mà lại muốn cho con tránh
khỏi những điều ấy, thì thật là khó
lắm vậy. Hàng ngày phải kiểm soát
con và về các trò chơi của con,
trong lúc chơi bởi nên tìm cách mà
khen ngợi cái trí sáng kiến của nó ra,
khi thế nào nên đem con đi chơi
những nhà có đồng trẻ con có gia
giáo để chúng chơi với nhau mà
tập cho quen cái chí cạnh tranh,
những trò thắng thua tranh làm
thường cũng nên đưa trẻ đi chơi

gặp được hoàn cảnh tốt mà thành
người tốt ấy là lẽ thường. Đến như
một người chẳng may gặp cái hoàn
cảnh xấu, đã không nhiệm đến xấu
mà lại biết xét mình sửa lỗi, tìm
điều hay mà theo, ấy mới thật là
một người đáng quý.

Một câu chuyện

TRẢ LỜI

Cùng ông H. Th. Bình-sơn
Quảng-ngãi

Được thế ông nói chuyện tiền
học phí và phả (tên) ở Làng Lữ
trị mà không bị tổn thất cho nhà
báo biết, nên không thể đăng được.
Vậy xin ông trả lời, bản báo sẽ đăng

HONGAY

Ông TỔNG-CÁT-TƯỜNG
Hạ-Long thành

và
Ông PHAN ĐỨC THUY, secrétaire
Atelier Central

Bản báo đã nhiều lần gửi cho ông
2 ông, song không được trả lời, vậy
3 ông đi đâu ? T. D.

Già đình, học đường và xã hội lúc
là hoàn cảnh, một người suốt đời
gặp được hoàn cảnh tốt mà thành
người tốt ấy là ít thường, đến như
một người chẳng may gặp cái hoàn
cảnh xấu, để không nhiệm đến xấu
mà lại biết xét mình sửa lỗi, tìm
đổi hay mà theo, ấy mới thật là
một người đáng quý.

Một truyện

TRẢ LỜI

Công ông H. Th. Bình-sơn
Quảng-ngãi

Được ông ông nói chuyện tiền
học phí và phò thảo ở làng Liên
tri mà không bị yên thật cho thì
báo biết, nên không thể dâng được
váy xin ông trả lời, bản báo sẽ đăng

HONGAY
Ông TÔNG-CÁT-TƯỜNG
 Hq. Long thư điểm
 và
Ông PHAN ĐỨC-HUY. 44r41air
 Atelier Central
 Bán báo để nhiều lần gởi thơ cho
 2 ông, song không được trả lời, vậy
 3 ông đi đâu ? T. D.

Một người điên vào thành
nội bị bắt
Hôm 14 Jain, một người điên tên
là Trần Nem, ở làng Tân An, tổng
Kê Mỹ, huyện Phú vang, vào thành
nội đã bị bắt
Theo lời người ta nói thì tên này
có tẩu điên, đã làm
chuyện không mà bị bắt chửi
lên; chính hôm 12 Nam giao (19
mars) nó cũng bị bắt.

P. V.
THANH - HÓA

Yết thị

Yết thị của công chúng biết rằng:
đến ngày 26 Jun 1933, tức là ngày
mồng 4 tháng năm nhuận, hồi 8 giờ
sáng, tại tòa Sở Thanh hóa, sẽ bán
đến giá 330 phiên quốc lộ tìm được
tại làng Văn-cư, tổng Tống thành
châu Lang châu.

Lý trưởng làm xăng
Chồng tôi là kỹ lão và dân b
làng Cốc-thượng, tổng Văn An
châu Ngọc Lặc, nhớ Quí báo đ
cho việc như sau :

Nguyên lý trưởng Lê Văn S
làm việc ba năm nay, phù đ
hai người Thủ bộ là Mây và X
những lạm nhiều đều :

- 1) Lựa chọn thương tặc, hơn một nghìn phương để trợ thuế, đem tiêu sạch ;
- 2) Ra lệnh công điền lý chiếm bóc thuế, chẳng đem quân cấp ;
- 3) Lệ khai dinh điền thường niên, lý trưởng bắt dân góp mỗi năm 200 cho y di khai.
- 4) Tiền công lệ quan sưu thuế 10 đồng, lý trưởng thêm 20 đồng.
- 5) Khai sinh, tử, giá thú, đều phải nộp cho y một đồng.

Các việc kể trên đây, tháng 1 năm ngựa dân đã tới tận với qua địa phương, nhưng quan chỉ xét họ qua qua loa. Đến tháng hai An Nam mới này, vì hiểm sự kiện mấy không tin, liền dón kiến tên Hương mụ Hà Văn Kinh lại quan chén. Ngày 1 tháng 2, quan cho đi mục Kinh to giám lại, đến 6 giờ tới ngày 27 tháng mới mới về, thì mục Kinh chén. Dân chúng tới thấy tên Mục Kinh

chất, liên tới trình quan chân, quan
chẳng xét, nên dân chúng tôi phải
sang Hải-thượng trình quan Đại lý.
Quan Đại lý lại giao về cho chánh
tổng xét, chánh tổng cho ma
táng, rồi cũng chẳng xét. Đ

TINH 20 NHU
 XU-MY, HANG
 NH2 "Namth"
 HAI TIENG KHAP
 - DONG-DUONG -
 ■
 HOP, XIP, MXP
 CHAI, CHET40
 DU HOI KIU
 TOI-TAN BING
 - KIM-KHI -
 ■
 NHU 20, SON
 PHAN, XIP, V.
 DONG BUNG HOA
 "Namth"
 TRONG CHONGHAN
 - HOUT LAH XANG
 - 20 MAY 2

Một đồng làng
 Chẳng trên một năm nay thấy
 nhiều làng có đội thành hội đồng
 chỉ đạo việc làng. Các việc
 kiện tụng, rắc rối trong hương thôn
 đều do ban hội đồng xử hội tại đình
 trang xã đoàn trước; sẵn sà không
 song mới phải lui qua địa phương.
 Đó cũng là nơi theo chính sách cải
 lương hương chính ở Bắc kỳ muốn
 trừ nạn hào cường để làm lợi
 cho dân, song thấy làm nơi trong
 ban trị sự hội đồng mà dùng không
 phải người cũng thường có mối tệ
 như hào cường vậy. Dân nguyện
QUẢNG NGÃI

Kể xuôi người khác
Chúng tôi là diễn bộ phụ cảnh
làng Lai phố nhất, ở Trung Hoa.
Đến Lai đức, phá Mã đức, có cây
rượu ở Lai Trung Hoa, mỗi năm
đến kỳ này, thường bị bọn hương
chức (chủ Khanh, hương hào Ý,
chức kiêm Ky, tri thôn Tập, xã
đoàn Cửn, hương thôn Mưu, chấp
sự Hạo, phó trưởng Dục, hương
địch Nghi, trâm Cao và giáp Xue)
hiếp bạc một cách rất cay nghiệt:
1) Số rượu có 5 sao, hai phần
nộp thuế một mẫu. Tiền có bốn-lai.
2) Lệ công, rượu có hạng nhất,
hạng nhì, mà bọn Ky làm xô bồ,
không phân chi cả.
3) Tỉnh thành số bạc thuế lều
ngoại hành lý, công tiền ra, ít nữa
cư mỗi một đồng phụ thêm oáo.
(Xem trang 3 cột 1)

CO-tinh bô-thận

Chuyện trư:

Di-tinh, mộng-tinh, hoạt-tinh
Khí se phải hay học rỗi, ô tì: và mớ
vải đay lưng, đém các đực, nầy đợ
mình. Tiểu tiện vàng đục, miệng rêu, b
thờ sông vẩn vẩn... Nặng nặng vai b
ra, nặng đống đợ 6 v là khổ.

M. v. 1500, K. v. 1600

M. SINH-HUY

66, Rue Marechal Foch -- VINH

Những bài chương thơ... sẽ lần lượ
đăng tiếp...

Pho-phong, 15 Ma Th.

Maison SINH HOY
24, Ma-thai, 15 Ma Th. VINH

Sinh ngày:

Năm ngoai: tại ra trong nước: (C) TINH BI
THAM: của ngai: cũng được cho khau va da thanh
binh ngoai. Vay co: to: lam binh vi hang ra trong
nha thanh ngoai: va qui quyen: sau chieu co tu
dang ngoai may ben di va dang co va nhu:

Tuoi roi thi co am lam va dang co tuoi thi co
ngai co bang thi thanh: I-NH LA HO-LO-
LOO: chuyen toi ve co binh phong thi.

Vay sau ngai co contr-embourment ngoai
cho thi sau thi, thi cam va trong, sau thanh ngoai
va co

Adresse: M HOANG-LIEN NGUYEN
Secrétaire aux Magesins
d'Approvisionnement
Général Nguyễn Thị Hoàng
(Copie conforme) à PHUQUOC

Theo minh to

Nhan - tạo - huýt

Đang ở trường to

Tam-hùng chè-dộ
(*Triumwira*)
Ba thứ hàng của hiệu **VĂN-HÒA**
phát hành, thứ nào cũng có giá trị
đặc biệt, nên có thể gọi là tam-hàng.
Đầu Linh-bửu đặc, cỡ 5 hàng, từ
5 xu đến **0380** ;
Đầu Linh-bửu nước, chỉ ra một
hàng **0313** một lọ ;
Brillantine Văn-hòa (trong sợi)
chất dẻo mà mịn, sợi tóc rất trơn
và dăm mà không nhóp, dùng trong
45 giờ mà tóc vẫn không xơ.
Giá bán **0340** một lọ
Lam đại-ly và mua bán, bán-huân
rất hạp
Tổng-đại-ly :
Tại Nam-dinh, Thái-bình, Ninh-bình,
THÀNH-CHUÔNG
4, phố Hàng Sắt — **NAM-DINH**
Tại Hanoi, Ba-phong và các hạt khác
ở Bắc-kỳ ;
M. TRƯƠNG-TRỌNG-MÌNH
Office Indochinaites de Travell
21, phố Hàng Long — **HANOI**
Tổng - phát - hành
VĂN HÒA
(Nằm giữa thị trấn Hố -)
27, Rue Gia - long — **HUE**

[illegible]

Trong mình thườn

HỘ -

THAM - TH

mời

VŨN

NĂM

m

MÂY NĂM TRỜI

Bấy lán bà con đã quen dần dần Khuyển-Diếp mà phòng bệnh, trị bệnh. Số dần Khuyển-Diếp bán ra càng ngày càng mạnh, chỉ vì càng lâu bà con càng nghiệm rằng dần Khuyển-Diếp càng hiệu rõ ràng, tiếng lăm xúng đáng.

Mà Khuyển-Diếp không thể là dần rắn được, vì rắn là không hay, không tốt, không nhiều công hiệu, thời hiệu Khuyển-Diếp lăm sao mà càng ngày càng mở mang thêm cho được. Bà con cũng rõ : sau cái ngày phát đại của Khuyển-Diếp, biết bao là thứ dần khác ra đời, cốt ọ tranh với Khuyển-Diếp, thứ tên này, thứ chữ kia, thế rồi lần lượt thứ chữ trước, thứ chữ sau, vì chỉ được bà con dùng lăm một đôi dạo thôi.

Dần Khuyển-Diếp lại được không biết bao nhiêu là phần thưởng to trong các cuộc Đấu-sáo lớn, lại được ở Phần-chất của nhà nước nhận là dần thật tốt, thời bà con tin dùng Khuyển-Diếp chính là

TIN ĐÚNG DÙNG NHẦM

lăm vậy.

Dần Hồi-Tiên, chất măng-ta, một thứ nước, một thứ đất, cũng đang trị bệnh. — Dừa Ba-Cà, dừa sọc tọc thêm mùi hồng ọ.

Hình trên đây là trình miếu sapon tablette miếu và hai xu của chúng tôi tạo nên và có chữ chúng tôi tạo thường miếu Saigon Hoa kiều miếu và hình dạng sapon tablette của chúng tôi. Như hiện nay là cấp hiệu của chúng tôi thì chúng tôi sẽ hiện là tạo mà đại tiên ở đây.

HÀNG SAPON VIỆT-NAM
Kính chào

GIẢI-HUYẾT-ĐỘC P. D. Đ.

CHUYÊN TRỊ :

- Đau xương.*
- Nhờ gân.*
- Tử bại.*
- Mọi mưng.*
- Ghe chốc.*
- Nhảy dæg.*

P. D. . . .



解血毒
范尤德

THUỐC GIẢI-HUYẾT-ĐỘC P. D. Đ.

